

PRZEWIEŹĆ SIĘ (26) *vb pf*

się (18), się (8).

Pierwsze e jasne; w inf -e- (1) Mącz, -é- (1) KochTarn; fut z tekstu nieoznaczającego é; w przewiózł się prawdopodobnie o pochylone (tak w przewieźć); przewieźli się; w part praet act o pochylone.

inf przewieźć się (4) [zawsze zapis: -ść]. ◇ [fut 3 sg przewiezie się.] ◇ praet 1 sg m -m przewiózł się (1). ◇ 3 sg m przewiózł się (10). ◇ [1 pl m pers przewieźliśmy się.] ◇ 3 pl m pers przewieźli się (6). ◇ plusq 3 pl m pers byli się przewieźli (1). ◇ [con 3 pl m pers by się przewieźli.] ◇ part praet act przewiózwszy się (2) BielKron, CzechRozm, przewiózwszy się SkarŻyw (2), [przewiószszy się, przewiózłszy się, przewiówszy się].

Sł stp, Cn brak, Linde s.v. przewieźć.

Przenieść się z miejsca na miejsce przy użyciu środka transportu (zwykle przez wodę); transfretare PolAnt, Vulg; ascendere, navigare, transcendere, venire Vulg; pertransere PolAnt; transmittere Mącz; traicere Calag (26) : OpecŻyw 53; A Włthąpiwłzy Iezus do łodki/ przewiozł łie/ y przyłfedł do miáftá łwoiego. Leop Matth 9/1; BielKron 312v; A gdyż łie przewieźli [Eustachiusz z żoną]/ tedy on przewoźnik chćiał zapłáty od nich HistRzym 128v; RejPos 233v, 234; CzechRozm 29; Vberfahren. Przewieść się. Traicere. Calag 492a; KochTarn 77; WujNT Matth 9/1; [A gdy oni włtąpili włódź/ wćichnął wiatr/ [...] I przewióswłzy się przyłzli do źięmie Gennezareth MurzNT Matth 14/34, Mar 6/53 (Linde s.v. przewieźć); Przyjechaliśmy do Wysly [...]. Przewiózłszy się, jechaliśmy gacią przez miasteczko aż do gruntu wsi, którą zową Czesławicze LustrDróg 30].

[przewieźć się do kogo przez co: Wybierzmy iuż tego náoftátek/ ktory łie do nas napierwey przewiezie przez to ieźioro BielKron 1597 44.]

przewieźć się przez co (2): Abowiem był S. Woyćiech przyłzedł z Węgier do Polłki á z Polłki do Prus kázác á náuczác wiáry Krześcíańłkiey/ przewiozłłzy łie przez rzekę Ołsę BielKron 344v; StryjKron 72; [Od tąd wıęc ciágnął [cesarz turecki] do Brusse, a przewiowszy się u Kalopola przez morze, przyjechał do Drenopola na stolec swoj. PamJancz 102, 100; LustrDróg 29; PlutBBud K]. Cf [przewieźć się do kogo przez co].

przewieźć się w czym (3): A drugiego dnia/ tłułłcza ktora łtálá zá morzem/ widziáłá iż łodká inłza nie byłá thám iedno iedná/ á iż nie włthąpił był z zwolenniki łwoimi Iezus w łodź/ ále że łie łámi zwolennicy iego byli przewieźli w łodzi [sed soli discipuli eius abissent] Leop Ioann 6/22, Mar 5/21; Flumen transmittere, Przebyć/ przepłáwić łie przez rzekę/ teź przewieść łie w łodzi. Mącz 227c.

przewieźć się dokąd (9): Leop Ioann 6/24; Y támże wnet piłze Ewányeliftá s. iż [Jezus] łie łtámtąd przewiozł zálıę do kráiny łwoiey RejPos 234; Lecź potym Pan Bog wzrufzył łerce Henrykowi/ iłz łam się do Normániey przewiozwłzy/ S. Anzelmá w Beku kłáłztorze bęđącego/ náwiedził SkarŻyw 336, 355; StryjKron 432; WujNT Luc 8/26; [Stamtąd w prawo przez wieś jednę wróciliśmy się do Kairo [...] i tamże, przewiózwszy się do starego miasta, [...] jeździliśmy na barce po rzece RadzPodróż 155; HistTroj B]. Cf Zwrot.

przewieźć się skąd (3): Nie piłze [ewangelista] łkąd łie [Jezus] przewiozł/ nie piłze do ktorego miáftá przyłzedł RejPos 234, 234 [2 r.]; [HistTroj B].

Zwrot: »przewieźć się na drugą (a. onę) stronę ([czego])« (3): A wstąpiwłfy do łodzi/ [uczniowie Jezusa] przewieźli fie ná onę ftronę morzá do Káphárnáum *Leop Ioann 6/17, Mar 5/21*; A gdy fie przewiozł [Jezus] ná drugą ftronę/ [...] zábieżeli mu dwa opętáni *WujNT Matth 8/28*.

Przen [w czym dokąd] (1): Wítap w tę Lodkę Piotrá wielkiego [tj. papieża]/ w ktorey fie beśpiecznie ná on brzeg żywotá wiecznego przewieść możesz *SkarJedn 386*.

Synonimy: przebyć, przejechać, przenieść się.

Formacje współrdzenne cf WIEŹĆ.